مجلة دراسات إقليمية

**اسم المقال:** دراسة حول الأبجدية التركية والعربية
**اسم الكاتب:** حسن محمد فرحان
**رابط ثابت:** https://political-encyclopedia.org/index.php/library/958
**تاريخ الاسترداد:** 2026/11/01 15:09 +03

الموسوعة السياسيّة هي مبادرة أكاديمية غير هادفة للربح، تساعد الباحثين والطلاب على الوصول واستخدام وبناء مجموعات أوسع من المحتوى العلمي العربي في مجال علم السياسة واستخدامها في الأرشيف الرقمي الموثوق به لإغناء المحتوى العربي على الإنترنت.
لمزيد من المعلومات حول الموسوعة السياسيّة - Encyclopedia Political، يرجى التواصل على info@political-encyclopedia.org

استخدامكم لأرشيف مكتبة الموسوعة السياسيّة - Encyclopedia Political يعني موافقتك على شروط وأحكام الاستخدام المتاحة على الموقع https://political-encyclopedia.org/terms-of-use

تم الحصول على هذا المقال من موقع مجلة دراسات إقليمية - جامعة الموصل ورفده في مكتبة الموسوعة السياسيّة مستوفياً شروط حقوق الملكية الفكريّة ومتطلبات رخصة المشاع الإبداعي التي ينضوي المقال تحتها.

# دراسة حول الأبجدية التركية والعربية

حسن محمد فرحان*

الحروف التركية الحديثة : يوجد في اللغة التركية الحديثة ( ٢٩ ) حرفاً .
حسب القانون التركي المرقم ١٣٥٣ الصادرة في ١٩٢٨/١١/١ .

كما هو مبين بالجدول التالي في شكله الكبير والصغير ومقابله النطق العربي:

| المقابل العربي | الحروف الصغيرة | الحروف الكبيرة | اسم الحرف | تسلسل الحرف |
|---|---|---|---|---|
| آ . ع | a | A | آ . عَ | ١ |
| ب | b | B | بَ | ٢ |
| ج = معطشة | c | C | جَـ | ٣ |
| چ = معطشة | ç | Ç | چَ | ٤ |
| د | d | D | دَ | ٥ |
| أ.ع | e | E | أ . عَ | ٦ |
| ف | f | F | فَ | ٧ |
| ج = جيم غير معطشة | g | G | گَ | ٨ |
| غ ، ي | ğ | Ğ | غَ ، يَ | ٩ |
| ح. هـ . خ | h | H | هَـ . حَ | ١٠ |

(*) مدرس مساعد/ مركز الدراسات الإقليمية/ جامعة الموصل.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF
To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| إي = تقابل ي المد في العربية | ı | İ | أي | ١١ |
| إ = تقابل الكسرة في العربية | i | İ | = كسرة إ | ١٢ |
| چ ژ | j | J | چ ? | ١٣ |
| ك . ق | k | K | كَ . قَ | ١٤ |
| ل | l | L | ل | ١٥ |
| مـ | m | M | مـ | ١٦ |
| ن | n | N | ن | ١٧ |
| واو المد في اللغة العربية | o | O | واو المد | ١٨ |
| ُ ضمة في العربية | ö | Ö | و ، ضمة أو | ١٩ |
| پ | p | P | پ | ٢٠ |
| ر | r | R | رً | ٢١ |
| س . ث . ص | s | S | سً،ثً صً | ٢٢ |
| ش | ş | Ş | شً | ٢٣ |
| ت . ط | t | T | تً . طً | ٢٤ |
| واو مد مبسوطة | u | U | وا . أوو | ٢٥ |
| ، ضمة مبسوطة | ü | Ü | ، او | ٢٦ |
| واو | v | V | وً | ٢٧ |
| ي | y | Y | يً | ٢٨ |
| ز . ذ . ظ . ض | z | Z | دً.زً.ظً.ضَ | ٢٩ |



This document was created using SOLID CONVERTER PDF
To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

**قواعد املاء اللغة التركية . Türkçenin imlâ kuralları**

تتميز كل لغة ببعض القواعد الاملائية الخاصة بها وذلك لتوحيد الكتابة بتلك اللغة . وأول من وضع املاء اللغة التركية هو (ابراهيم كرانتاي) في عام ١٩٢٨.

وفي عام ١٩٧٠ أصدر المجمع اللغوي التركي (دليل الاملاء الجديد) الذي اعتمدنا عليه في كتابة قواعد املاء اللغة التركية [١] . التي تتلخص فيما يلي :-

أولاً – يكتب الحرف الاول من الكلمة بالحرف الكبير في الحالات التالية :-

أ-اذا كانت الكلمة اسم علم مثل (Musul , Dicle , Basra)

ب-الأسماء المولدة من اسماء العلم : (Musullu , Dicleli , Basralı)

جـ-العناوين :

١- عناوين الكتب تبدأ كلماتها بالحرف الكبير مثل.

**Arapça okuma Kıtabı**

٢-عناوين الأشخاص والمؤسسات :-

**Sabah Gazetesi , Rafideyn Bankası**

٣-العناوين التي تريد اضفاء الاحترام والتقدير او الاهمية عليها .

**Bayan Fatma , Doktor Ali**

د.الجملة الجديدة :

١- في بداية الكلام ، مثل : Ali gel.

٢-بعد النقطة ، مثل : Erdem gel . seni arıyorum

٣-بعد علامة التعجب ، مثل : Yeter ! Anlamayacağım

٤-بعد السؤال : Nasılsınız ? sizi özledim

٥-الاسماء المركبة ، مثل : Fütuh – üç - şam

و. مختصر الكلمات والتعابير ، مثل :

دائرة البريد والبرق والتليفون (P.T.T) و للبروفيسور (Prof) و الدكتور . Dr

١-الأبيات الشعرية ، مثل :

**Ne yanar kimse bana ateşi dilden özge**
**Ne açar kimse kapım badı sabadan gayri**



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

ح- أسماء أيام الأشهر الموجودة بين التواريخ المكتوبة في زوايا الرسائل والمكاتبات الرسمية، مثل :

**19 Ekim 1960 , 14 Eylul 1960 cuma.**

ثانياً : تترك مساحة خمس كلمات من بداية الصفحة ونبدأ بالجملة الأولى .

كما تترك مساحة سطر بين جملتين اذا بدأنا بالحرف الكبير .

ثالثاً – الاشارات المستعملة في الاملاء التركي :-

١- اشارة المد ~ تستعمل هذهالاشارة في الحالات التالية :-

أ-عندما نريد التفريق بين الكلمات ذات الألفاظ المتماثلة مثل كلمتي (adet = العدد و âdet = العادة) .

ب- توضع فوق اداة النسبة (i) اذا كانت الصفات المولدة ذات جذور أجنبية مثل . Ahlâki , Fuzülü

جـ- توضع هذه الاشارة على حرفي (a) ، (u) عند الحاجة الى تمديد الحروف الساكنة (l,k,G) والتي تسبق الحرفين السابقين مثل :

**Lâkin , Ruzgâr.**

٢- اشارة القطع و ، تستعمل في الحالات التالية :

أ- بدل حرف العين (ع) العربية خلال الكلمات ذات الجذور العربية المستعملة في اللغة التركية ، مثل :

**Nu'man , kut'an**

ب-للتعريف بين جذور الكلمات ولواحق التصريف مثل .

**Basra'ya , okul'dan , ev'den**

جـ - للتعريف بين الأرقام ولواحقها مثل :

**(1980'de , 1970'ten beri, )**

٣- اشارة التنقيط Noktalama işaretleri وهي : -

أ- النقطة (.) :-

١- تستعمل النقطة بعد انتهاء الجملة وبعد الكلمات المختصرة مثل .



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

للبروفيسور (Prof.) للدكتور (Dr.)

٢- بعد الاعداد للدلالة على الترتيب ، فالعدد الترقيمي (ثالث) يكتب هكذا (3. )

٣- للتفريق بين اليوم والشهر والسنة في التواريخ مثل :- (25.10. 1960, 18.2.1984)

٤- توضع بين الاعداد للدلالة على الآحاد والعشرات والمئات والألوف مثل : (18.143.5670)

٥- بين الساعات والدقائق مثل (10.35)

٤- الفارزة (،) (Virgül) :-

أ_ بين الكلمات المضافة عدا الكلمة الأخيرة حيث يكتب واو الإضافة قبلها (مثل)

**Zeynep , Fatma, Ali ve Ahmet .**

ب – للتفريق بين الأفعال المتسلسلة مثل

**insan dağar yaşar , büyür , ölür.**

جـ- بعد كلمات الخطاب في الرسائل وبعد الفاعل في الجملة الطويلة .

٥- الفارزة المنقطة (Noktalı Virqül) (; ) تستعمل في الحالات التالية :

أ- بين جملتين ذات مضامين مشتركة مثل :

**Bugün havaSıcaktır ; Gezmek Lâzım değil.**

ب- بين جملتين ذات مضامين مختلفة ويشرط أن تبدأ الجملة التالية باحدى الكلمات أو التعابير التالية :

**(Zeynep , Lâkin , Ancak)**

**(çünkü , onunla beraber)**

٦- النقطتان :- تستعمل النقطتان بعد الكلمات التي نريد توضيحها ، مثل كافة الكلمات المستعملة في البحث . وبعد القول عند ايراد الأمثلة .



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

٧- النقاط المتسلسلة (sıra noktalar) وهذه النقاط هي :-

١- ثلاث نقاط (...) تستعمل للتوقف الطويل بعد الجمل لاضفاء الاهمية على الكلام السابق .

٢- النقاط الكبيرة (.....) تستعمل في الحالات التالية :-

أ- للدلالة على مرور فترة زمنية

ب- للتفريق بين أقسام البحث

جـ- بدل الكلمات التي لانريد الاشارة اليها في الكتابة .

د- لاختصار المقاطع ووضع هذه النقاط بين بداية الجملة الأولى والأخيرة في المقطع .

٨- علامة الاستفهام (Soru işareti) (؟) :

توضع هذه الاشارة بعد الجمل التي تتضمن الاسئلة ، اما اذا استعملت بين قوسين (؟) فانها تدل على الشك والاستفهام والاستغراب .

٩- التعجب -(Ünlem işareti) (!) :

توضع هذه الاشارة مشاعر الألم والتعجب والاثارة ولذلك فانها توضع بعد الكلمات التي تنطوي على مثل هذه المشاعر .

١٠-اشارة الخطوط (çizqi işareti) هنالك ثلاثة أنواع من اشارات الخطوط في املاء اللغة التركية وهي :

١- الخط القصير (kısa çizqi) (-) يوضع هذا الخط للفصل بين :

أ- مقاطع الكلمة الواحدة اذا لم يكف المكان في نهاية السطر .

ب -بداية ونهاية التواريخ والمسافات والعلاقات الدولية .

جـ- أل التعريف والكلمة التي تليه في الكلمات ذات الجذور العربية .

د- التراكيب الفارسية الداخلة في اللغة التركية

هـ- التواريخ .. اليوم والشهر والسنة

٢- الخط الطويل (uzun çizgi) (ـــــ) : - يستعمل هذا الخط في الحالات التالية :-

أ- في حالة ابراز فكرة أو جملة اعتراضية داخل الجمل الأصلية .

ب- في بداية الكلام ، وفي الأحاديث المكتوبة والمتبادلة بين الأشخاص .

٣- الخط المنقط (.....) (Noktal, çizqi) (-:) يوضع للتفريق بين بداية الموضوع والشرح .



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

١١-الفوارز المقلوبة (Tırnak işareti) (") :- تستعمل هذه الاشارة للدلالة على الأقوال المأخوذة من الآخرين .

١٢-القوس Ayraç ( ) :- يستعمل القوس لاحتواء الكلمات الشارحة أو المفاهيم الغريبة العام.

١٣-العضادة köşeli Avraç [ ] تستعمل للأغراض التي تستعمل فيها الأقواس .

١٤-اشارة الكلاب Çengel işareti (§) : تستعمل هذه الاشارة للتفريق بين المواد المختلفة خلال الموضوع الواحد.

١٥-اشارات التفريق: توجد اشارات خاصة في الاملاء التركي للدلالة على أقسام البحث وفصول الكتابة ومواد الموضوع الواحد أو اجزائه مثل .

١- اشارة □ و o و ◎ توضع للدلالة على أجزاء الموضوع الواحد .

٣- اشارة ( 1.7.3) أو (A; B, C) : تستعمل للدلالة على أقسام البحث أو فصول الكتاب أو مواد الموضوع الواحد.

١٦-لايستعمل حرف Ğ الغين في بداية الكلمة مطلقاً ، واذا بدأت الكلمة بهذا الحرف ، فإنها لاتلفظ (كَك) كافاً فارسية وليس (غ) كما في كلمة (Garip)

١٧-تأتي لواحق الجمع (lar - ler) قبل اللواحق كما في كلمة (sizlerden)

١٨-تجمع الموصوفات وليس الصفات في الكلمات المركبة فكلمة ilk okul تجمع على شكل (ilk okullar) لأن كلمة (ilk) هي الصفة وكلمة (okul) هي الموصوف .

١٩-الادوات المنفصلة والملحقة : تكتب بطريقتين .

أ- الادوات المنفصلة (Ayrı Edatlar) : تكتب منفصلة عن الكلمة مثل .

١- أداة الوصل (ki) وتستعمل لتوصيل جملة أخرى

**(Ali bana dedi ki yarın sana gelirim)**

٢-اداة المشاركة de وهي تؤدي معنى المشاركة في الفعل الواحد

**(Oda bu işi yapabilir)**

٣-أداة السؤال (mi) كما في جملة.

**(Bu defteri sana Ali mi verdi? )**

ب- الادوات المتصلة : (Bitişmiş Edatlar) هذه الادوات تتصل بنهاية الكلمة وهذه الادوات هي :

١- أداة الجر (de) تؤدي وظيفة حرف الجر كما في الجملة :

Ali okul da okuyor,



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

٢- اداة التوصيل (ki) وهي التي تجعل الكلمات التي ترتبط في نهاياتها صفات . مثل :
dünki , Pazardaki ,Sendeki

٢٠-مواقع اللواحق في الكلمة وجمعها :-

أ- تلحق أدوات الجمع بالكلمة قبل اللواحق الأخرى فمثلاً (okullarda) نجد اننا الحقنا لاحقة الجمع (Lar) قبل لاحقة (da) وذلك لأن لواحق الجمع تلحق بالكلمة قبل اللواحق الأخرى .

ب- تجمع الكلمات المركبة وفق القاعدة التالية :-

١- اذا كانت الكلمة المركبة من صفة وموصوف يجمع الموصوف منها فقط مثال على ذلك
(Açıkgöz) ← (Açıkgözler)

٢- اذا كانت الكلمة مؤلفة من اسمين يجمع الاسم الثاني فقط مثال على ذلك (Elmastıraş) ← (Elmastıraşlar) .

٣-اذا كانت الكلمة مضاف ومضاف اليه فمثلاً :

(Elişi) ← (Elişleri) نسقط علامة الاضافة من المضاف اليه ثم نجمعها وفق قاعدة التوافق الصوتي.

٢١-اسماء العلم : تكتب اسماء العلم بصيغتها الاصلية فمثلاً

Talibi gördüm ⟶ Talip'I gördüm.

لأن صيغة الاسم الخاص لا تتبدل في الجملة .



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

# Arap Alfabesi

## Harf Nedir

Belli bir sesi gözteren Özel işarete harf denir .
Arap alfabesinde 28 harf vardır .
Harflerin isimleri ve verdikleri sesler şunlardır :

| Harfin ismi . | Harfin şekli. | Harfin ismi. | Harfin şekli |
|---|---|---|---|
| Mim | م | Hemze Elif | أ |
| Nün | ن | Bá | ب |
| Hâ | هـ | Tá | ت |
| Vav | و | (Peltek) Sá | ث |
| Yá | ي | Cim | ج |
| | | Ha | ح |
| | | Kha | خ |
| | | Dál | د |
| | | (Pelterk,zál) | ذ |
| | | Rá | ر |
| | | Zá | ز |
| | | Sin | س |
| | | Şin | ش |
| | | Sád | ص |
| | | Zád | ض |
| | | Tá | ط |
| | | Zá | ظ |
| | | Ayn | ع |
| | | Gayn | غ |
| | | Fá | ف |
| | | Ká f | ق |
| | | Ká f | ك |
| | | Lám | ل |



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

Birde lamelif (Y) vardırki, ayrı bir harf olmayıp lâm ile elifin birleşmesinden meydnana gelir

Şu anda Arap alfabesini Meydana getiren 28 harfi ayrı ayrı inceleyelim.

1- Hemze أ

Bu harf , gırtlak kökünden Çıkırılır, başka bir deyimle, bu harfin çıktığı yer gırtlak köküdür.

Ses telleri kapatılıp şiddetle açılır, çıkan sert sesi hemzenin ifade ettiği sestir.

2- Bâ, ب

Bu sesin çıktığı yer dudaklardırDudaklar sıkılıp Çabucak açılırsa ,bu harfin gösterdiği B sesi çıkar.

3-Tâ, ت

Dil, üst dişlerin ucuna veya iç tarafına hafifçe dokundurulur.

çlkan ses Tdir.

4-Sâ ث

hafifçe ث Bu peltek bir sestir, Dilinizi üst veya dişlerinizin arasına sıkıştır, p ses verirseniz,

5-Cim ج

Dil.üstdişlerin az gerisinde damağa değdirilirse bu ses çıkar.

**6**–Ha ح

Boğazdan tamamen açıkken ses telleri sıkıştırılarak gırtlaktan çıkarılır.

7-Kha خ

Boğaz kırılarak çıkarılan bir sestir.Bu ses çıkarılırken de gırtlak hafifçe oynar ve yukarı doğru hareket eder.

8-Dâl. د

Dil ,Üstdişlerin iç kısmına değdirilerek Çıkarılan D sesidir

9-**Zâl** ذ

Peltek bir sestir. Dil, üst ve alt dişler arasına Saıkıştırılır, Şiddetle soluk verilirse

ذ Sesi çıkar.Bu ses ث nin daha sertidir.

10-Ra ر

Dil,damağa yakındır.

11-Zâ ز

Dişler hafifçe sıkılarak çıkarılan Z sesidir.

12-Sin س

Dişler arasında çıkarılan /ıslıklı , keskince s sesidir.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

13-Şin ش
Dil,üs tdiş etlerine belli belirsiz dokundurularak dişler arasından çıkarılan bir sestir.

14-Sâd ص
dişler sıkılıp, dil damağa iyice yaklaştırılarak çıkarılan dolgun, tok bir sestir
15-Zád ض
Dil, sağ veya sol üst dişlerin üzerine getirilerek çıkarılan z ile l arasında, tok olduğu, kalın bir sestir .

16-Ta. ط
Dil, da mağa yapıştırılır, dilin ucu,üst dişlerin iç yanına bastırılıp kaldırılırsa, bu ses çıkar.

17-Za ظ
Dil, damağa yapıştırlır,dilin ucu dişler arasından çok az dir ظçıkarılır,soluk verilirse,çıkan vızıtlı, kalın ses .
18-Ayn ع
ses telleri.sıkıştırılarak, gırtlaktan çıkarılan bir sestir.

19-Gayn غ
Dil kökü damağa doğru yaklaştırılarak çıkarılan dolgun,tok bir G sesidir. Bu ses çıkarılırken,gırtlak hafifçe hareket eder.

20-Fâ ف
Üst dişlerin alt dudağa hafifçe değdirilmesiyle çıkan fa sesidir.
21-Kaf ق
Dil kökünden çıkarılan çok kalın, son derece tok bir k sesidir.

22-Kâf ك
Yumuşak damaktan çıkarılan bir sestir.

23-Lâ ل
Türkçedekeki Lsesi qibidir.
24-Mim م
dir. Dudaklar kapatılır.genizden ses verilir, dudaklar açılınca çıkan ses م.
25-Nün ن
Dil, üst dişlerin diplerine dokunurken gelen sesidir.

26-Vav, و
Dudaklar yuvarlaklaştırılıp öne uzatılır, kalın bir و sesidir.

27-Hâ هـ
Bu ses,ses yolu açıkken göğüsten gelip gırtlaktan çıkan sesidir.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

28-Yâ ي
Yumuşak damaktan çıkarılan sesidir.
Arapçada yazı, sağdan sola yazılır.
28 harfin,kelimede bulunduğu yere göre yazılışını görelim.

**Ortasında**

**L**

| Kelime Sonunda | Kelime Ortasında | Kelime başında | |
|---|---|---|---|
| ـا | ـأ ـإ | أ إ | Hemze |
| ـب | ـبـ | بـ | Bá |
| ـت | ـتـ | تـ | Tá |
| ـث | ـثـ | ثـ | Sá |
| ـج | ـجـ | جـ | Cim |
| ـح | ـحـ | حـ | Ha |
| ـخ | ـخـ | خـ | Kha |
| ـد | ـد | د | Dál |
| ـذ | ـذ | ذ | Zál |
| ـر | ـر | ر | Ra |
| ـز | ـز | ز | Zá |
| ـس | ـسـ | سـ | *Sin* |
| ـش | ـشـ | شـ | Şin |
| ـص | ـصـ | صـ | Sad |
| ـض | ـضـ | ضـ | Zad |
| ـط | ـطـ | طـ | Ta |
| ـظ | ـظـ | ظـ | Za |
| ـع | ـعـ | عـ | Ayn |
| ـغ | ـغـ | غـ | Gayn |
| ـف | ـفـ | فـ | Fá |
| ـق | ـقـ | قـ | Káf |
| ـك | ـكـ | كـ | Káf |
| ـل | ـلـ | لـ | Lám |
| ـم | ـمـ | مـ | Mim |
| ـن | ـنـ | نـ | Nŭn |
| ـو | ـو | و | Vav |
| ـه | ـهـ | هـ | Hâ |
| ـي | ـيـ | يـ | Yâ |



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

## Kameri ve Şemsi harfler.

Arapçadaki 28 harfin 14 tanesi kameri harfler, diğer 14 taneside Şemsi harfler denir.(3)

A- Şemsi harfler şunlardır :

ت،ث،د،ذ،ر،ز،س،ش،ص،ض،ط،ظ،ل،ن،

b- Kameri harfler şunlardır.

ا،ب،ج،ح،خ،ع،غ،ف،ق،ك،م،و هـ،ي

a- Şemsi harflerihusiyet:
jı den sonra gelen birkelime,bulç harften biri ile başlarsa ,ال in ل harfi okunmaz, kelimenin ilk harfi şeddeli okunur:
Ö rnek:

| Yazılışı | Anlamı | okunuşu |
|---|---|---|
| أتّاجر | tácir | التّاجرَ |
| ألسّماءُ | gök | أسّمَاءُ |
| النّارُ | atş | أنّارُ |

b- Kameri harflerin hususiyeti:
harfi ال sonra gelen Kelime bu harflerden biriyle başlarsa, () in okunur.
Örnek.

| | |
|---|---|
| baba | الأبُ |
| dağ | الجَبَلُ |

.Harekeler.

Arapçada öğrendiğimiz qibi 28 harin hepsi sessizdir.
Bu narflere, hareke denilen isaretlerle seslendirilir.
Arapçada sadece 3 tane hareke vardır.
Sesli harf yerini tutan bu harekelerin
Verdiği ÜÇ ses şunlardır.

E -U, I

Sunları sırayla görelim.
1- E: E(eile a arasındaki bir sestir)
Bu sesi veren harekeye Fethe denir.
Harfin üstüne konur.

Örnek:

ce جَ , he هَـ , Se سَ
te تَ , sa صَ , se ثَ

2/ U: u sesini veren harekeye Zamme denir,



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

bu hareke de ,harfin üzerine yazılır.
Örnek:

bu بُ ,su سُ , tu تُ , cu جُ

3/İ: İ sesin veren bu harekeye kesra denir bu hareke.seslendirdiği harfin altına konur.

Örnek:

ci جِ , bi بِ , ti تِ

Özetlersek;Arapçada,Türkçedki 8 sesli harften yalnız üçünün gösterdiği sesler vardır. Arapçadaki sesler

| | | | |
|---|---|---|---|
| -Fetha | E,A | ke | كَ |
| -Zamme | U | Ku | قُ |
| -Kesra | I | bi | بِ |

**-Tutar veya sukun-**

Arapçada tutar veya sukun denen işareti üzerin konduğu harfin tabii sesini gösterir .Oharf üzerinde durulacağını bildirir.
Örnek: an عَنْ , kum قُمْ ,kad قَدْ

Bu kelimelerdeki,üzerinde Tutar işareti bulunan
Sakin harfler üzerinde hareke bulunan ق-ع-ك - هـ

Harflerinede muteharrik harfler denir.

**- Uzatma Harfleri -**

Arapçada uzatma harflerli şunlardır, 1-9-Ş bu harflere illet harfler denir. Gostermek için kullanılır.
Uzatma harfleri üzerine bir kaç örnekler:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Ce | جَا | te | تَا | be | بَا |
| Ci | جِي | tI | تِي | bi | بِي |
| Cu | جُو | tü | تُو | bu | بُو |

Âde عَادَ nâme نَامَ kâne كَانَ

Arapçada elif harfi kısa sesli olduğu zaman,
Üzerine Hemze ء işareti konur.

Örnek:

Ebun أَبٌ Karae قَرَأَ



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

# The study of Both Arabic and Turkish Alphabets

By: Mr. Hassan M. Farhan

## Abstract

Every research in the field of language should give an entry about the language which he intends to study in order to clarify a complete picture of the topic.

As far as Arabic and Turkish language are concerned, the modern Turkish language has appeared in the mid 19th century as a strong movement to purify language from strange pronunciastions. Agroup of Turkish intellectuals in 1908 has fromed a society for modern Turkish language and they were able to put new bases for it. In 1923 mustafa Kamal Ataturk has made revolution and it is still works till today. This revolution depends upon resources references, regeneration and collection to enrich Turkish language.

As for Arab language, choosing it to become languag of the Arabs but also it is characterized by its senstivity and capability to express the miracle of the Holy Book.

The study includes a comparison for the points of both similarty and variance between both languages.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

اهتمام المعسكر الغربي بعامة والولايات المتحدة الامريكية بخاصة ، بتركيا بكونها أحد المناطق المهمة في الاستراتيجية الغربية .(٤٠)

ولقد تطورت العلاقات التركية الايرانية خلال عقد التسعينات بمجئ حكومة نجم الدين أربكان الاسلامية الى السلطة والذي قام بزيارة لايران وأجرى في طهران مباحثات مع هاشمي رفسنجاني رئيس الجمهورية الايرانية واعرب عن رغبته ورغبة بلاده في تطوير علاقاتها التجارية مع ايران .(٤١)وأحدثت حرب الخليج الثانية (١٩٩٠ – ١٩٩١) تغيراً كبيراً في العلاقات الاقليمية والدولية ، فقد اظهرت دولتا الجوار الجغرافي الاسلاميتين – ايران وتركيا – مواقف مضادة للعراق بحكم اعتقادهما ان اجتياح العراق للكويت في ٢ آب تشكل اخلالاً بالتوازن الاستراتيجي والأمني في المنطقة ، وتعرض مصالحها للخطر . (٤٢)

**الاستنتاجات :**

ان علاقات تركيا وايران خلال فترة البحث كانت تحكمها الظروف السياسية والاقتصادية ، والتي يمكن القول بأنها علاقات حسنة على طول الخط رغم بعض العثرات البسيطة والتي كانت تتلاشى على مرّ الزمن .

١- كانت العلاقات التركية – الإيرانية في فترة الخمسينات من القرن الماضي أزهى فترة لتطور العلاقات ، فقد ارتبط كلاهما بمشاريع الأحلاف الغربية المعقودة في منطقة الشرق الأوسط وهذا عمل على توطيد العلاقة بينهما .

٢- أما في فترة الستينات والسبعينات فقد أدت سياسة الشاه المتذبذبة الى فتور في العلاقات بعد أن رفض الشاه تقديم مساعدات مالية لتركيا ، وقد كان لتركيا موقفها الخاص والحيادي من الحرب العراقية الإيرانية (١٩٨٠ – ١٩٨٨) على اعتبار ان كلا الدولتين هي جارة لتركيا لذلك اتخذت تركيا موقف محايد من هذه الحرب .

٣- اما في فترة التسعينات فقد تحسنت العلاقات وخاصة في عهد حكومة نجم الدين أربكان الإسلامية وسعيها لتكوين علاقات جديدة مع ايران .

٤- على العموم فإن العلاقات التركية الإيرانية كانت علاقات ايجابية في بعض الأحيان وسلبية في أحيان أخرى وتحكمها المصالح الاقتصادية والاستراتيجية والسياسية التي كان دورها بارزاً من خلال عرض الأحداث الداخلية التي جرت في كلتا الدولتين ولعبت دوراً فعّال بتأثيرها على السياسة الخارجية لكلا الدولتين .

٥- استغلت الدولتان حرب الخليج الثانية اقتصادياً وسياسياً واعتقدتا أن المؤشر الاستراتيجي الإقليمي عمل الى إضعاف العراق بقوة إقليمية منافسة لهما بعد تورط نظام الحكم فيه في اجتياح الكويت.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

## الهوامش والمصادر:

(١) محسن حمزة حسن العبيدي ، التطورات السياسية الداخلية في تركيا ( ١٩٤٦ – ١٩٦٠) ، رسالة ماجستير غير منشورة – كلية الآداب ، جامعة الموصل ١٩٨٩ ، ص٥٣.

(٢) جورج لنشوفسكي ، الشرق الأوسط في الشؤون العالمية ، ترجمة جعفر الخياط ، دار الكشاف للنشر والطباعة والتوزيع ، ( بغداد ، ١٩٥٩ ) ، ص ص ٢٠٣ – ٢٠٤ .

(٣) لنشوفسكي ، المصدر نفسه ، ص ٢٤٧ .

(٤) جون ليمبرت ، ايران حربٌ مع التاريخ ، ترجمة حسين عبد الزهرة مجيد ، مطبعة دار الحكمة ، ( البصرة ، ١٩٩٢ ) ، ص ١١٧.

(٥) ميشال سليمان، ايران في معركة التحرر الوطني والاستقلال ، مطبعة الاتحاد، (بيروت، ١٩٥٤)، ص٢١ .

(٦) محمد وصفي أبو مغلي، ايران دراسة عامة، مطبعة جامعة البصرة ، ( البصرة ١٩٨٥) ، ص ٢٩٥ .

(٧) نافع طارق الحمداني ، العلاقات الايرانية – التركية وانعكاساتها على الأمن الوطني منذ عشرينات القرن العشرين وحتى الوقت الحاضر، أوراق تركية معاصرة، مركز الدراسات الاقليمية، العدد ١٩، (الموصل ٢٠٠٣ )، ص ٢٨.

(٨) أحمد نوري النعيمي، تركيا وحلف شمال الأطلسي، ( د.م،د.ت )، ص ٩٦.

(٩) العبيدي، المصدر السابق ، ص ٥٣.

(١٠) أحمد السعيد سليمان، التيارات القومية والدينية في تركيا المعاصرة ، دار المعرفة ، ( القاهرة ، د.ت) ، ص ٧٦.

(١١) العبيدي، المصدر السابق، ص ١٠٦.

(١٢) لنشوفسكي، المصدر السابق، ص ٢١٣.

(١٣) ادوارد سابلييه، ايران مستودع البارود ، ترجمة عز الدين محمود السراج ، دار الحرية للطباعة ، ( بغداد ، ١٩٨٣ ) ، ص ص ١٣٧ – ١٣٨.

(١٤) سليمان، المصدر السابق، ص ٣٤.

(١٥) ليمبرت، المصدر السابق، ص ص ١٢٤ – ١٢٨.

(١٦) سليمان، المصدر السابق، ص ٩٩.

(١٧) عوني عبد الرحمن السبعاوي، العلاقات العراقية التركية ( ١٩٣٢ – ١٩٥٨)، دار الكتب للطباعة والنشر، ( الموصل ، ١٩٨٥ )، ص ١٦٥ .

(١٨) الحمداني، المصدر السابق، ص ٢٩.

(١٩) السبعاوي، المصدر السابق، ص ١٨١.

(٢٠) فيروز أحمد وآخرون، تركيا بين الصفوة البيروقراطية والحكم العسكري، مؤسسة الأبحاث العربية، (بيروت ،د.ت) ، ص ١٤٥.

(٢١) رواء زكي الطويل، أهمية العلاقات التجارية التركية – الايرانية للمدة ١٩٨٠ – ٢٠٠٢ ، أرشيف مركز الدراسات الاقليمية، جامعة الموصل، ص ٢.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

(٢٢) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٠.

(٢٣) فيروز أحمد المصدر السابق، ص١٤٨.

(٢٤) العبيدي، المصدر السابق، ص١١٤.

(٢٥) سيار كوكب الجميل، العرب والأتراك، الانبعاث والتحديث من العثمنة الى العلمنة ، ط ١ ، الأهلية للطبع والنشر، ( بيروت ، ١٩٩٧ )، ص ١٩٨ ؛ النعيمي ، المصدر السابق ، ص ٣١٥ .

(٢٦) الجميل ، المصدر السابق، ص ص ٢٠٦ – ٢٠٧؛ وانظر أيضا:

- Stanford J. Shaw and Ezel kural Shaw , History of the ottoman Empire and Modern Turkey, vol, II (Cammbridge, 1977 ), p. 428.

(٢٧) فيروز أحمد ، المصدر السابق، ص ٢٤.

(٢٨) جلال عبد الله معوض، صناعة القرار في تركيا – والعلاقات العربية التركية، ط٢ الأهلية للنشر، (بيروت ، ١٩٩٨ )، ص ٢٤ .

(٢٩) طلال يونس الجليلي، "مجلس الأمن القومي والقرار السياسي"، مجلة آفاق عربية، العدد الأول ، شباط ١٩٩٩ ، ص ٣٥.

(٣٠) نبيل الحيدري، تركيا دراسة في السياسة الخارجية منذ ١٩٤٥ ، ط١، صبرا للطباعة والنشر، (بيروت، ١٩٨٦)، ص ٥٤.

(٣١) محمد وصفي أبو مغلي ، دليل الشخصيات الايرانية المعاصرة ، مطبعة جامعة البصرة ، ( البصرة ، ١٩٨٣ )، ص ٥٨.

(٣٢) ليمبرت، المصدر السابق ، ص ١٣٠.

(٣٣) المصدر نفسه، ص ١٣٣.

(٣٤) فريدون هويدا، سقوط الشاه محمد رضا بهلوي، ط ٢ مطبعة جامعة البصرة ، (البصرة ، ١٩٨٢) ، ص ٦٨ ؛ سابليه ، المصدر السابق ، ص ٩١.

(٣٥) ابو مغلي، المصدر السابق، ص ٥٩ ؛ هويدا، المصدر السابق ، ص ١٤٢.

(٣٦) الحمداني، المصدر السابق، ص ص ٣١ – ٣٢.

(٣٧) محمد أحمد حسن السامرائي، الأحزاب والحركات السياسية في ايران ١٩٥٠ – ١٩٧٨، رسالة ماجستير مقدمة الى معهد الدراسات السياسية، (الجامعة المستنصرية، ١٩٨٠) ص ٣٤١.

(٣٨) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٣.

(٣٩) فيروز أحمد، المصدر السابق، ص ٤٦٥.

(٤٠) الحمداني، المصدر السابق، ص ٣٣.

(٤١) خليل ابراهيم الناصري، التطورات المعاصرة في العلاقات العربية التركية، مطبعة الراية، (بغداد، ١٩٩٠ ) ، ص ٢٤٦.

(٤٢) – الحمداني ، المصدر السابق ، ص ٣٤.



This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

# دراسة حول الأبجدية التركية والعربية

حسن محمد فرحان


## مستخلص البحث

لا بد لإي باحث في مجال اللغة أن يعطي مدخلا عن اللغة التي يروم دراستها لتوضيح الصورة الكاملة عن الموضوع. وقدر تعلق الأمر باللغتين التركية والعربية فإن اللغة التركية الحديثة قد ظهرت في منتصف القرن التاسع عشر كحركة قوية لتنقية اللغة من الألفاظ الدخيلة، إذ بدأت مجموعة من المثقفين الأتراك في عام ١٩٠٨ بتشكيل جمعية باسم (جمعية اللغة التركية الحديثة) الذين استطاعوا وضع اسس جديد اللغة التركية الفصيحة.

في عام ١٩٢٣ قام مصطفى كمال (أتاتورك) بسلسلة من الاصلاحات الاجتماعية والتي كانت من جملتها (ثورة اللغة) ولا زالت مستمرة إلى يومنا هذا.

أما بالنسبة للغة العربية فإن اختيارها لتكون لغة القرآن الكريم، كتاب رب العالمين، ليس لأنها لغة العرب فحسب ولكن لأنها متميزة بحساسيتها التي تعلو ولا يعلى عليها وباقتدارها على التعبير عن معجزة القرآن الكريم.

إن هذا البحث يتضمن مقارنة في نقاط التشابه والاختلاف بين اللغتين التركية والعربية.


This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com

# The study of Both Arabic and Turkish Alphabets

By: Mr. Hassan M. Farhan


## Abstract

Every research in the field of language should give an entry about the language which he intends to study in order to clarify a complete picture of the topic.

As far as Arabic and Turkish language are concerned, the modern Turkish language has appeared in the mid 19th century as a strong movement to purify language from strange pronunciastions. Agroup of Turkish intellectuals in 1908 has fromed a society for modern Turkish language and they were able to put new bases for it. In 1923 mustafa Kamal Ataturk has made revolution and it is still works till today. This revolution depends upon resources references, regeneration and collection to enrich Turkish language.

As for Arab language, choosing it to become languag of the Arabs but also it is characterized by its senstivity and capability to express the miracle of the Holy Book.

The study includes a comparison for the points of both similarty and variance between both languages.


This document was created using SOLID CONVERTER PDF To remove this message, purchase the product at www.SolidDocuments.com